

# 聲 NANSING 南

HARGA ABONNEMENT:  
 Indonesia 3 boelan f 4.50  
 Bajar boelan saboelan 1.50  
 Loear Indonesia 6.—  
 Abonn. paling sedikit 3 boelan.  
 Pembajaran lebih doeloe.

TERBIT SABEN HARI, KETJOEALI HARI MINGGOE DAN HARI RAJA.

Directeur - Hoofdredacteur: OEI KIE HOK.

Administrateur: TAN SIN KOEAN.

Bureau Redactie en Administratie Gang Besen 7, Semarang — Telf. No. 1815.

HARGA ADVERTENTIE  
 1 regel 40 cent, boeat satoe kali  
 moeat paling sedikit harga f 4.—  
 Berlangganan di itoeng tarief  
 lebih moerah.

N.V. Elect. Drukk. v/h, Tan Sin Koean, Semarang.

## LEMBAR PERTAMA

## Memorandum

Dari Chung Hwa Hui di Nederland.

(Dalem Chung Hwa Hui Tsai Chih, jang terbit dalem boelan December 1930, kita dapat batja satoe Memorandum jang dipersembahkan oleh perkoempoelan dari Studenten Tionghoa di negri Blanda, jalah „Chung Hwa Hui“ kapada Delegatie Tionghoa oentok Conferentie jang dibikin di antara berbagi-bagi bangsa, boeat selidikin tjarana perlakuan dari orang asing. Ini Memorandum ditelois dalam bahasa Fransch, tapi sebab kita anggep isinya ada penting sekali, maka kita rasa perloe disalin dalam bahasa Indonesia (Melayoe), agar dapat perhatian kita poenja pembatja. Red. Nan Sing).

Pendoedoek Tionghoa di Indonesia, jang berdjoembla lebih dari satoe millioen djawa, ditilik atas dasar Recht ada nempoenaan satoe kadoedoekan dalam Siahwee jang berlaenan dari kadoedoekannya orang-orang Europa dan Japan.

Dijalakoe dibikin perbandingan sama bangsa jang terseboet blakangan atas dasar Recht kadoedoekan dari bangsa Tionghoa ada rendah, kerna Gouvernement Blanda taro kapentingan dari bangsa Europa dan Japan di atas kapentingan dari bangsa Tionghoa, dengan kasoedahan boleh di bilang tida ada satoe persama'an hak oentok semoea golongan pendoedoek dalam koloniale wetgeving (peratoeran wet di tana djaduhan), dan ini wetgeving ada bersifat satoe kegajilan besar terhadap pada bangsa Tionghoa.

Ini kegandilan dalam kalangan wet tida mengasih kapoeasan, oe-pama kata dalam oeroesan perselicit, dalam hal preventieve hechtenis dan dalam hal penggedaan han roema-roema.

Di dampingnya bangsa Tionghoa adalah bangsa Indonesia, pribomei dari Indonesia, jang di lipotin dalam sesama keadaan jang rendah itoe.

Sekarang kita tilik kadoedoekan dari pendoedoek Tionghoa di Indonesia schematisch, jang ada seperti berikoet:

1. Publiekrechtlyk:  
 a. Nationaliteit.  
 b. Hak boeat tinggal.  
 2. Privaatrechtlyk:  
 a. Materieel  
 b. Formeel.  
 3. Strafrechtlyk:  
 a. Materieel.  
 b. Formeel.

Publiekrechtlyk: a. Nationaliteit.

Bangsa Tionghoa, jang dilahirken di Indonesia dari orang jang tinggal dalam ini negri, ada dianggep sebagai onderdaan Blanda menoeroet wet dari taon 1910 tentang Nationaliteit Blanda.

Begitoealah principe dari Jus Soli (hak berdasar atas tanah kelahiran) jang dikash berlakoe di Indonesia, pada hal di Tiongkok ada dipake Jus Sangui-nis (hak berdasar atas toeroenan). Dengen begini orang Tionghoa jang dilahirken di Indonesia boleh dibilang mempoenjai doea kebangsaan (dubbel nationaliteit). Adalah lebii baek apabila terhadap pada orang-orang Tionghoa di Indonesia di kasih berlakoe recht van abdicatie (dibriken hak boeat menolak kebangsaan jang tida di ingkin).

b. Hak boeat tinggal.  
 Orang Tionghoa jang tida dilahirken di Indonesia, dus imigrant Tionghoa, bisa dijdi pendoedoek (ingezetene) melaenken sasoedanja dapatken ia poenja toelating boeat djaduhan Indonesia,

## Indonesia.

Perdagangan orang prampoean dan anak-anak.

Oleh directeur dari bureau pamerintah boeat basmi perdagangan prempean dan anak-anak di Weltevreden (jang moelai 1 Januari '31 dirobah djadi Batavia-centrum) toeroet warta jang Aid dapet, ada diminta pada kepala-kepala dari gewestelijk bestuur di Indonesia boeat kasiken opgave, berapa banjak dan tjara bagimana politie soeda bikin penontoetan di sesoeatoe gewest awataa sesoeatoe residentie-adfeling di taon 1930, dalem penontoetan terhadap pelanggaran dari peratoeran jang menjangkoet bordeel gelap, persoendelan dan sebaginna.

—o—

Thee boeat korban Merapi.

Dari satoe thee industrie jang berkepentingan ada dikandong niatan boeat minta soepaja laen-laen thee onderneming bisa derma thee goena itoe pendoedoek jang dilanggar bintjana Merapi.

Ini thee aken dikjrim franco pada wedana di Moentilan.

—o—

Vergaderingna Hiap-Hoo di Paseroean.

Seperti doeloan soeda pernah dikabarkan, jang vereeniging Hiap-Hoo di Paseroean, berhoeboeng dengen niatannya jang ingin berdjabatan-tangan dengan S. V. — S. O. V. O. G., marika peroe adaken buitengewoon algemeene ledes vergadering, jang benar djeoga pada tanggal 2 Januari 1931 dijam 7 malem soeda di adaken di gedongna Hiap-Hoo.

Brapa hari di moeka, sabelon-na vergadering, ada dibagiken pada ledennya rata-rata circulaire adanja punten jang bakal diroeningken, brikoet stembiljet boeat kasih swara moefakat atawa tida-sama niatannya bestuur terhadap Sofov itoe.

Di achirna tahun 1930 semoea nya stembiljet diminta soepaja soeda dikasih kombali pada Hiap-Hoo, renta soeda diisi, jang manu antara banjak telah ditjoe-koepin oleh anggotan, kajoeali ada beberapa anggota jang soeda alpa dan talaat lever itoe stembiljet.

Sebagimana di Paseroean soeda boekan geheim lagi, jang Sovog ada perkoempoelan pemoeda jang oetamaken sport & muziek-moelai nanti 5-1-1931 boeka cursus Blanda, salah-satoe perkoempoelan jang dibentii oleh kebanjakan kaeom kanan dan collegan jang iri-hati dari pesatnya kemajoean jang dibokoet oleh marika, kaeom sadja aken itoe hal vergaderingna Hiap-Hoo dapatken banjak perhatian dari fihak jang pro dan tegen.

Atas oendangannya bestuur Hiap-Hoo kita poen perloken dateng boeat menjaksiken itoe perhimpoenan. Di itoe malem banjak sekalii orang jang bitjarakken itoe soeda Sovog dan Hiap-Hoo pada saat vergadering belon diboka. Kita doega tenteel dalam vergadering bakal timboel debat jang tame, kerna fihak jang pro bakal tides pada fihak jang tegen, begitoepoen sebaliknya, tapi doe-gaai kita soeda meleset, kerna dalam itoe oeroesan tida banjak orang jang membitjarkan, hanja tjeckoep dengan menoeroet swara dari adanja stembiljet jang masoek.

Kita poedji sikapna bestuur Hiap-Hoo jang tegoh pegang djandi-oepamanja-dan haroes diboat toeladan kagiatannya anggota Hiap-Hoo sekalian boeat lain-lainna perkoempoelan. Seperti soeda ditetepken jang vergadering dijam 7 malem precies moesti diboka, benerkah pada saat jang ditetepken vergadering dimoelai, tida paake itoe dijam kwaliteit Tionghoa jang bekend!

—o—

Aken disamboeng

Toean Tan Soen Tik, vice-president, boeat itoe vergadering dengen lebih doeloe hatoerken slauet dateng dan trima kasih pada sekalian jang berhadir, laloë diserahkan atas pimpinan toean Tan Biauw Sing, secretaris, vergadering berdjalan baek.

Pertama ada dibitjarkan tentang perubahann Huishoudelijk Reglementna Hiap-Hoo jang conceptnya telah dibatja oleh adjunct-secretaris, antara lain-lainna jang ka-36 telah dibantran oleh toean Oei Boen Liang, jang tida setoedoe pada leden, bila sang-seng banjak jang ikoet naek tram dan doeloein djalannna kreta-mati. Vergadering menimbaang jang itoe ada pantes, maka fatsal 36 telah dihapoens.

Spr. kasih kasemptan pada sekalian anggota Hiap-Hoo boeat liat itoe concept perubahann sampeja tanggal 31 Januari 1931, jang satiap hari disediakan di hwee-kwanna Hiap-Hoo dan bila ada antaranja fatsal jang tida dimoefakatin, diwadjibken kasih alesan-alesan pada bestuur dengan soerat.

Punt ka-2 spr. oemoemken adanya stembiljetten pada sekalian jang berhadir, jang sasoedanja diboekat satoe per-satoe kasih kasoedahan swara sebagi of bawah:

49 swara tida moefakat niatannya Hiap-Hoo terhadap Sovog, 48 swara moefakat, 6 swara kombali blanco, 4 swara tida dianggep sah, 1 swara te laat masoek kasih swara moefakat dan lagi demikian 1 swara tida moefakat.

Di tilik dari sini swara „tida“ moefakat ada lebih banjak, hingga itoe persobatan pada Sovog vergadering menetepen... bat!

Lebih djaoeh spr. njataken pitannya, bahoea-batalnya ini tjtajita boekan lain dari pada antara begite banjak anggota jang salah artiken maosendja. Hiap-Hoo niat bersobat pada Sovog-kata spr. — boekan oeroesan finançienja sekali, hanja bestuur menindak ka-sitoe meloeloe bermaosendja, soepaja antara anggota Hiap-Hoo bisa dapatken pengocean dalam pergaelannya, jang ternjata ada terblakang.

Spr. andjoerin teroes, fihak jang pro denge itoe tindakan soepaja tida djadi ketjil hati, dan sebraja marika bisa soepaja teroes berdjaja tjari djalan boeat boekten itoe tjtajita jang tida lebih dari pantes! Antara lain-lain spr. kata, kaloe djalan-djalan indirecta bisa didapatkan, beragemlaan boeat masoek direct djadi anggotan Sovog. Pada fihak jang teguh, tjeckoepin oleh anggotan, kajoeali ada beberapa anggota jang soeda alpa dan talaat lever itoe stembiljet.

Sebagimana di Paseroean soeda boekan geheim lagi, jang Sovog ada perkoempoelan pemoeda jang oetamaken sport & muziek-moelai nanti 5-1-1931 boeka cursus Blanda, salah-satoe perkoempoelan jang dibentii oleh kebanjakan kaeom kanan dan collegan jang iri-hati dari pesatnya kemajoean jang dibokoet oleh marika, kaeom sadja aken itoe hal vergaderingna Hiap-Hoo dapatken banjak perhatian dari fihak jang pro dan tegen.

Punt-3 ada dimadjoeken pertajakan pada vergadering, apatah marika setoedoe, bila pemilihan bestuur baroe ditendoenda sampelain tahun (1932)? Sekalan jang berhadir moefakatin itoe.

Kloar dari agenda laloë toean Tan Biauw Sing batjaken soeratna toean Tjook See Lam, jang tida bisa dateng vergadering tersebab dalam berpergian ke loear kota, jang antara laen-laen ada manier, kerna fihak jang pro bakal tides pada fihak jang tegen, begitoepoen sebaliknya, tapi doe-gaai kita soeda meleset, kerna dalam itoe oeroesan tida banjak orang jang membitjarkan, hanja tjeckoep dengan menoeroet swara dari adanja stembiljet jang masoek.

Kita poedji sikapna bestuur Hiap-Hoo jang tegoh pegang djandi-oepamanja-dan haroes diboat toeladan kagiatannya anggota Hiap-Hoo sekalian boeat lain-lainna perkoempoelan. Seperti soeda ditetepken jang vergadering dijam 7 malem precies moesti diboka, benerkah pada saat jang ditetepken vergadering dimoelai, tida paake itoe dijam kwaliteit Tionghoa jang bekend!

Sekean lama vergadering berdjalar, dengan baek dan pada dijam 8,20 telah ditotoep dengan slamet.

Itoeng malem berturunna ada manier, sedeng leden jang dateng ada 58, sedeng jang lain-lainna pada permisie.

## „OEMPAN“

Ada lebi mandjoer dari pada segala matjem kemat dan goena-goena.

## Handelsdelegatie Tionghoa.

Di Batavia semantara ini ada menoempang di hotel Tjing Thian ampar anggota dari Handelsdelegatie Tionghoa jang pertama perna koedjoengin Indonesia. Toeroet warta voortzitterna itoe delegatie toean Chou Kuo Chun bakal sampe pada hari Rebo di Tan-djong Priok.

## Journalistiek.

Toeroet warta toean W. Vlasman moelai tanggal 1 ini boelan letakan djabatannya dari Batavia-sch Nieuwsblad. Moelai dari ini tanggal djoega soeda masoek dalam redactie dari itoe soerat kabar toean C.H.G. Roest.

—o—

## Kans promotie dari B. B. di koerangken.

Ito pengoerangan atas djoemblahnja residentie di Java dan Madoera jang divoorstelken berhoeboeng dengan pembagian kekoesaan antara ambtenaar B. B. Boemipoetra antara Blanda, misal dikoateken, tetapi toch soeda mengasi pengaroet atas harepan promotie bagi Assistant-Residenten.

Sebegimana orang taoe di boelan-baelan blakangan ini ada banjak sekali lowongan boeat jang taoe dijabatannya dari Batavia-sch Nieuwsblad. Moelai dari ini tanggal djoega soeda masoek dalam redactie dari itoe soerat kabar toean C.H.G. Roest.

—o—

## (Verslaggever).

—o—

## Pergi ka Mekah zonder bajar.

—o—

## Dalem Kapal Polydarus soeda dipergokin-tiga orang Melajoe, jang tjoba roegiken itoe kongsi kapal dengan tjoba belajar ka Mekka tapi zonter ongkos.

—o—

## Salah satu antaranja telah mengoempet di W. C. sedeng jang kedoea mengoempet di blakang barang-barang, dan jang katiga semboeniken dirinja dalam kartu goeni dan krandjang.

—o—

## Soeda tentoe sadja boeat tjoba belajar vry nanti ini tiga orang oleh politie dikasi tjoba menginsep vry di... hotel prodeo.

—o—

## Pentoerian besar.

—o—

## Belon lama, satoe prempoean Indonesier jang tinggal di deket badplaats Tjipanas di Garoet soeda ketjorian wang contant banjaknya 9000, dan sekarang politie soeda broentoeng bisa bekoek doea orang nama Oetji dan Bapa Moer, jang kedoean soeda kasiken pengakoanja.

—o—

## Sementara ini masih dilakoeken pengosoeten pada seorang nama Ramli jang djadi kepala dari ini pentoerian dan jang diodega semantara ini ada mengoempet di Bandoeng. Itos doea orang jang ditangkap oleh mantri veldpolitie Sidik, boeat toenggoe papreksaan lebi djaoe, aken ditahan.

—o—

## Anoegrahian bintang.

—o—

## Toeroet warta jang kita dapat pemerintah Tionghoa soeda kirim 130 bintang ka Indonesia, jang oleh consulaat-general bakal di bagikan pada pendoedoek ternama jang soeda bantoe menoendjang.

—o—

Tapi lantaran djoemblahnja residen jang verlof begitoe baek, maka orang saksiken apa ini keangkutan bisa kedjadian.

—o—

## Kota.

### Perobahan „Nan Sing“.

Soeara jang sympathiek.

Berhoeboeng dengan perobahan Nan Sing beberapa collega soeda kasih samboetan manis. Kita tida bisa moeataen semoea soeraa jang sympathiek itoe, tapi tida ada djahatja, djika doea atawa tiga telisian dari collega-collega itoe kita toeroenkien dalem ini soerat kabar, agar pembatja bisa mengatahaoe djoega bagimana laen-laen soerat kabar ada kasih soeraa tantang perobahan besar jang kita telah bikin.

Redactie Bintang Timoer, satoe soerat kabar Indonesia jang paling besar di Java, sasoedanja koetib dengan lengkep kita poenia „Pembriar Taoe“, jang soeda dimoet dalam Nan Sing beberapa hari berselang, antara laen-laen ada toelis begini:

„Kita oetjapken selamat kepada toean Oei Ki Hoek, directeur-hoofdredacteuria (Nan-Sing) jang begitoe en e, hingga didalem sedikit tempo ia soeda bisa bikin koran periedikna jadi dagblad, bermoela satoe lembar dan sekarang doea lembar, serta compleet... poela berlang-ganan kawat!

Kita periksa korannya, kita dapati kenjataan, bahwa sekarang ia boleh dilettakan di barisan collegasnya, pers Melajoe Tiong Hoa jang toeaan!“

Collega di Krekot itoe sasoe-dahnja kasih felicitatie pada kita, lebih djaoeh laloe njataken ia poenia pendapatan tentang koran koran dari bangsanja, seperti Bahagia dari sobat kita jang manus M. Joenoes tentang jang mana collega di Krekot itoe antara laen2 ada bilang: „Malah dengan sedih kita moesti mentjataet, Bahagia jang tadinja doea lembar, sekaran satoe setengah...!“ enz, tapi sebab bagian-bagian itoe tida mengenakan pada kita, maka kita tida perloe toeroet koetib,

Samentara itoe disini kita ha-toerken trima kasih pada Redactie Bintang-Timoer (toean Parada Harahap) boeat itoe soeara jang sympathiek.

—o—

### Hoedijono.

Hoedijono ada namanya satoe halfmaanblad jang di keloearkan di Mataram boeat kepentingan jang anak-anak moeda bangsa Indonesia jang berfaedah bagi siapa jang inginken anak-anaknya akan menjadi seorang jang beroena boeat tanah aerja, kerna itoe soerat berkala ada berisi beberapa pengetaan jang beroena bagi anak-anak di djaman sekarang. Nomer pertama kita soeda trima.

—o—

### Poliikliniek Kesangsaraan Oemoem.

Minta subsidie Vereeniging „Poliikliniek Kesangsaraan Oeo om“ masoeke rekest pada gemeente boeat minte subsidie (toendangan oeng) f 1500 saben taon.

Berhoeboeng dengan itoe re-kest, B. en W. sekarang kirim soerat pada gemeenteraad, boeat kasih taoe, jang kepala dari dienst kasehatan soeda kasih advies baek, dan lantaran begitoe B. en W. voorst soepaja pada Poliikliniek jang tersebut di atas dibriken subsidie f 1000 saben taon.

—o—

Pelanggaran keslordonnante. Tadi pagi toean Goei Ing Djem telah dihadepken pada landgerecht, lantaran didakwa soeda bikin 22 rekening sewa roe-ma boeat Lotia Tan Tjing Yoe di Petedoeng masing-masing besarna f 45 jang tida ditempelin plakzegelel dari 15 cent.

Toean Goei teroes poengkiria jang ia soeda tekeun voldaan atas 21 rekening, tapi landrechter tida trima baek ia poenia katerangan dan dijatoekken hoekoeman denda 22 kali f 25 dijdi f 550 atawa kaloe tida bajar boleh masoek boei 22 kali 25 hari dijdi 550 hari.

Toean Goei madjoeken kaberratan, sebab anggep itoe hoekoeman amat berat baginjia, tapi landrechter tida maoe robal poe-toesannja.

Djoega toean Khoe Hing Tjwan tinggal di Karrenweg, pakerdjaan rentenier soeda dipreksa perkara-na boeat delict sebagi di atas. Poen ia telah bikin rekening boeat toean Tan Tjing Yoe besarna f 16 jang tida ditempelin plakzegelel dari 15 cent.

Toean K. H. T. didenda f 15, kaloe tida bajar boleh masoek boei 15 hari. (D.)

—o—

### Vergadering Poen Sing Hwee.

Kita denger kabar, semalem Vereeniging Indo Tionghoa (Poen Sing Hwee) dalem ia poenia clubgebouw di Plamptian soeda bikin satoe bestuursvergadering.

Vergadering dimoelai dijam 8.30. Antara laen-laen pembijaraan jang kita anggep ada pentingnya boeat dioemoemken adalah jang vergadering soeda moefakat briken toendangan oeang pada Merapi-Fonds.

Di itoe vergadering ada dima djooken voorstel boeat adaken perendoekan tooneel (Tjoe Tee Hie) atawa laen-laennja, tapi voorstel itoe dapat bantahan dari beberapa fihak. Achirnya vergadering moefakat boeat kaloearken oeang 500 dari kas, dan djoembla terseboet tadi pagi dijam 11 oleh toean-toean Lim Bo Swie, Go Koei Tjin dan Lie Ping An, ma-sing-masing ada president, penningmeester dan secretaris Verg. Indo Tionghoa soeda disrahken pada Gouverneur dari Midden Java.

—o—

### Telegram slamen taon baroe.

Kita denger kabar sadiek tanggal 15 December sampe tanggal 5 Januari j.b.l. Telegraafkantoor di sini ada trima 438 telegram pembrarian slamen boeat Kerstmis dan taon baroe, di loear dan di dalam negri. Dari itoe 489 telegram jang dikirim ada 221 boeat dalam negri dan 268 boeat loear negri. Dan jang dikirim keloeareng 489 telegram.

Dalem taon 1929/1930 di sini soeda ditrima 567 telegram pembrarian slamen dan jang dikirim ka laen tempat 410 telegram. Di bandingken sama taon doeloe dijadi telegram jang ditrima di sini ada banjak toeroennja, tapi jang dikirim kaloeareng ada naek. Dari itoe 410 telegram, jang dikirim di taon doeloe, ada 160 boeat Nederland, 17 boeat Duitschland dan 233 boeat di dalam negri; ka Suriname itoe waktoe dari Semarang tida ada dikirim telegram pembrarian slamen. Kaloe dalam taon 1929/1930 Duitschland ada satoe-satoena negri, kamana soeda dikirim telegram pembrarian slamen, ini taon antara laen-laen soeda dikiri telegram begitoean ka Japan, Philippinen, Hongkong, Macao, Tiongkok, Groot Britannie, dan Amerika Oetara, tapi sabagian besar telegram kaloeareng dikirim ka Nederland.

—o—

### Loco-burgemeester.

Dengen besluit dari college van B. en W. soeda diangkat sebagai 2de vervanger dari burgemeester toean W. P. Klaus, jang sebegioe djoea soeda djabat pangkat wethouder.

—o—

### Djalanan Sronadol.

Sascedanja paling blakang dr. Lawick van Pabst dapetken kajilakan auto di Sronadol, baroe-lah burgemeester bersama voor-zitter dari technische commissie dari gemeenteraad bikin papreksaan sendiri di itoe djalanan Sronadol jang berbahaya, dan sabagi hasil dari itoe papreksaan atas tahnja burgemeester orang-orangna gemeente telah patjoelin djalanan Sronadol soepaja jadi kasar, moelaar dari Gombel Besar sampe dioedjoengna sekali.

—o—

### Sonto kombali djadi korban.

Soenggoelah pakerdjaan dja-di toekang tangkep anding, ada besar risiconja. Boektinja si Sonto jang soeda berkali-kali mengadep pada landrechter sebagai saksi, sebab dilabrak orang sebagai hasil dari pakerdjaanna „kolo“ anding tadi pagi soeda mengadep lagi pada landgerecht, sebab kemaren ia dikemplang oleh toean Van Rees. Di depan hakim toean Van Rees bilang, anding jang „di kolo“ oleh Sonto ada kapoenantra chercher Hardjo, tapi sebab ia merasa kasian pada itoe binatang, maka ia poekel Sonto di tangan. Landrechter anggep orang particulier tida boleh maen hanteun, maka toean Van Rees di denda f 5, kaloe tida bajar boleh pasang badan 5 hari. (D.)

—o—

### C v T. Haadelssch ol.

Berhoeboeng dengan ia poenia bak i brangkaat ka Europa toean F. H. C. Delderup masoeke soerat pada gemeente boeat min-ta brenti sebagai lid dari Commiss-

## Kemis - malam - Djoemaat

Ada moesimna orang ti-rakat boeat minta berkah dan kaberoentoengan, tapi djoega....ada hari jang baek boeat melepas „OEMPA.“

sie van Toezicht atas Gemeente-pertoendjoekan tooneel (Tjoe Tee Hie) atawa laen-laennja, tapi voorstel itoe dapat bantahan dari beberapa fihak. Achirnya vergadering moefakat boeat kaloearken oeang 500 dari kas, dan djoembla terseboet tadi pagi dijam 11 oleh toean-toean Lim Bo Swie, Go Koei Tjin dan Lie Ping An, ma-sing-masing ada president, penningmeester dan secretaris Verg. Indo Tionghoa soeda disrahken pada Gouverneur dari Midden Java.

—o—

### Aniem maoe boeka djalan-

Agent dari Aniem di Semarang masoekken rekest pada gemeente boeat minta idin soepaja padanjan dibri perkenan akan pasang satoe djalan dari Kalisariweg sampe di pinto dari lapangan calo-riche centrale di kali Semarang. Burgemeester dan wethouders tida bikin kaberatan atas itoe permintaan, maka pada gemeenteraad ada di voorstelken soepaja trima baek sadja permintaan Aniem itoe.

—o—

### Pelaboean Semarang.

Selama boelan December pelaboean Semarang soeda dikoen-djoengin oleh 169 kapal, dengan oekoeraan bruto 2313877,78 M3 atawa 814091,34 Br. Ton. Dalem boelan December 1929 itoe angka-angka ada begini: 195 kapal dan 2653880,24 M3 atawa 937766,87 Br. Reg. Ton.

Dari tanggal 1 Januari sampe pengabisan December 1930 ada dateng di pelaboean sini 2065 kapal dengan oekoeraan bruto 2839127,02 M3 atawa 10032254,71 Br. Reg. Ton, samentara dalem 1929 selama itoe tempo dijoeblanja kapal ada 2147 boeat dengan oekoeraan 29824552,10 M3 atawa 10538710,99 Br. Reg. Ton.

Dibandingken sama taon jang laeloe dijoeblanja kapal toeroen 82 kapal dan inhoodnja toeroen 1433280,08 M3 atawa 506456,28 Br. Reg. Ton, atawa 48 pCt, lebih sedikit dari oekoeraan taon 1929.

—o—

## Lelang

Kemis, 8 Jan.

Lelang boedels failliet di Djoer-natan oleh Weeskamer

Lelang prabot roema dari toean A. W. Melger di Halmahera-weg 19 oleh Hillebrandskantoor.

—o—

### Dagang.

#### KABAR DAGANG.

Oleh kita poenia Speciale Pembantoe.

—o—

—o—

Shanghai, 6 Jan (Speciale dienst).

Tempo pidato dalem persidan-gan boeat mempergetken pemer-entah, president Chiang Kai-sek mewartakan, pakerdjaan paling penting boeat Tiongkok adalah perlindoengen negri dan pengha-posesan verdrag-verdrag pintjang la bilang „negri-negri di seleroen Europa soeda bersedia boeat pa-perangan doenia kadoea kalinja dan ini peperangan bisa terbit di segala waktoe. Boleh dijadi lanta-pan terpaka kuta poen bakal terlibat djoega dalam ini pertemuaan ran berpasar. Maka kita moesti berset-eja boeat lawan bahaja jang mengiterin kita. Kaloe kita tida bisa adake persediaan goena perlawanan, kita aken binasa. Kita hape semoea kawan aken sim-peken maksoedna ini revolutie sampe djadi bener“.

—Barisannja Hsu Yuan-chuan soeda menoedjoe ka Shasi dari Hainan boeat gerakan anti komunis.

—Ganz Japan (Charge d'Affaires?) soeda berangkat ka Nanking boeat landjoekten pem-bijataan tentang Nanking incident.

—Consul Soviet di Mukden telah minta diidoecken kombali perhoeboeng boeat menggam-pangken pakerdjaan. Tongsam-

bras Pehtjam dari bilangan Demak, poen soeda didjoel degen haga f 6.10 menoeroet. Kwaliteit, trima atas kreta fabriek.

Bras Japan jang dislijp, sedia, soeda didjoewal etjeran dengan haga f 8.10, dan jang Huller Japan poen soeda dibriken, degen haga f 7.20.

Bras Cocong, sedia, f 6.75, dan Lamtjam f 6.35 poen soeda kedadian.

Kedele. Harganja ada toeroen dan cif Jan./Febr. soeda dijoe-wal dengan haga f 4.15, dan Maart cif poen soeda dibriken dengan haga f 4.17½. Malahan ini hari, Jan./Febr. ditawarkan dengan haga f 4.— Tapi ternata, sia-sia, sebab orang takoet harganja kedele Taylian nanti bisa toeroen lagi.

Harganja etjeran kedele poen ada lembekan poela, dan sedia, poen soeda dijoewal dengan haga f 5.90.

Koffie Tjatetan harga dari New-York, ini pagi ada lebih tinggi dat 10 sampe 15 punten. Keadaan pasar koffie masih tetep, dan belon borobah.

Palembang-koffie. Harganja ampir tida ganti, dan sedia, di tawarkan dengan haga f 18.—

Gaplek, Trima di Semarang, ditarif dengen haga f 0.90.

Tepoeng-gaplek. Boeat Janlevering, diminta dengan haga f 1.35.

Katjang-merah. Partij-partij ketjil, soeda didioewal dengan haga f 4.— sedia.

Katjang-idjo. Harganja belon ganti dan kwaliteit. Bima (samsik) masih tetep ditawarkan f 6.75.

Mritja-poetih. Partij-partij ketjil sedia bisa dapat dengan haga f 57.50.

Tjengkeh. Harganja belon boet dan masi tetep.

Djagoeng. Pasarnya sepi dan sedia ditawarkan dengan haga f 2.20.

Lombok. Boeat sedia, ditawarkan dengan haga f 16.

Kemiri. Harganja belon berobah, dan sedia jang soeda di koepas, ditawarkan dengan haga f 1.75.

Minjak-klapa. Harganja ada lembekan poela, dan sedia dari 29 kati per blik, soeda dilepas dengan haga f 5.05.

Kertas-courant. Harganja ada baek, dan per picol dari 2 baal soeda didjoel dengan haga f 9.75, keloearan Amerika.

Bidji-djarak. Harganja ampir tida ganti, dan pasarnya ada sepi.

Gambir. Boeat jang baek, sedia ditawarkan dengan haga f 37.50.

Asem. Harganja belon berobah dan tida kedenger ada kedadian.

Brambang. Kwaliteit Bima, soeda didjoel sedia f 9.80.

—o—

## Kawat

### Tiongkok.

Keadaan politiek dan militair.

Shanghai, 6 Jan (Speciale dienst). Tempo pidato dalem persidan-gan boeat mempergetken pemer-entah, president Chiang Kai-sek mewartakan, pakerdjaan paling penting boeat Tiongkok adalah perlindoengen negri dan pengha-posesan verdrag-verdrag pintjang la bilang „negri-negri di seleroen Europa soeda bersedia boeat pa-perangan doenia kadoea kalinja dan ini peperangan bisa terbit di segala waktoe. Boleh dijadi lanta-pan terpaka kuta poen bakal terlibat djoega dalam ini pertemuaan ran berpasar. Maka kita moesti berset-eja boeat lawan bahaja jang mengiterin kita. Kaloe kita tida bisa adake persediaan goena perlawanan, kita aken binasa. Kita hape semoea kawan aken sim-peken maksoedna ini revolutie sampe djadi bener

# Kabar-kabar Kawat.

## POLITIE CONTRA PENGANGGOER.

Doea inspecteurs politie loeka.

Den Haag 6 Jan. (Aneta-Nipa) Dari Amsterdam dikabarken, bahoea selama itoe keribootan jang dioelangken oleh kaeom nganggoer di Jordaan, satoe rombongan dari itoe kaeom soeda berbentrokan dengen politie. Doea inspecteurs van politie soeda diserang dan loeka. Politie meraa perloe goenaken sendjata apinja. Satoe kaeom pengangoer telah dapat loeka.

## POETRANJA GANDHI DIHOEKOM.

Masing-masing anam boelan pendjara.

Bombay 6 Jan. (Aneta-Reuter-Nipa). Valabhai Patel, jang soeda ditangkap pada permoelaan boelan December j. l. lantaran lakoem pridato jang menentang pada pamerentah, soeda dikasi hoekoeman sembilan boelan dalem pendjara.

Sementara doeа poetranja Gandhi, jalal Soerat dan Ramdas Gandhi, jang pada tanggal 19 December poen soeda ditangkap lantaran itoe kesalahan, sekarang soeda didijatohken hoekoeman pendjara anam boelan lamana.

soeda dibikin perdjandjian tida bole dilanggar, menilik jang rente dari ini obligatie dan penoendaan tida bisa ditoeoep oleh itoe pembajaran jang dibikin de ngen perdjandjian.

Rol apatah jang diam-bil oleh Minister Cherон?

Paris 6 Jan. (Aneta Radio-Nipa). Satoe perdebatan sengit soedah terjadi dalam oerosan penolakan dari minister Justitie Fransch, Cheron jang soedah tida maoe terangken sadjelas-djelasna dari itoe pengoesoetan dari itoe schandaal Oustric jang terkenal baek pada parlement, maoepen pada commissie jang soedah dipilih oleh parlement, jang mana bikin itoe commissie dijadi toetoep itoe pembitjaraan.

Soerat-soerat kabar radical namaken sikepnja Cheron sebagai satoe orang, jang dijadi orang sebawahan dan bahoea lantaran itoe maka pemberian itoe soerat-soerat ada terseraal pada rechter van instructie.

Marika pada njataken lebih djaoe, bahoea ini rechter dengan tahan teroes itoe soerat-soerat djadi berarti hendak oendjoenk Cheron sebagai saorang boesoek kerna ia ada djadi lid kabinet doeloan dan dengan begini hendak bikin dengan sengadja terjadinya itoe pertjdihraan antara Kamer dan Kabinet jang mana itoe djalan diboeke boeat roebhken kabinetna Steeg, jang bisa berboentoet dengan kombalinja Tardieu.

Pers-pers jang oppositie mene-rangken dilain fihak, bahoea Chebon dengan penolakannya ada berarti melindoengken berapa politici kiri jang ternama.

Engeland.

Conferentie medja boender, Londen 6 Jan. (Aneta Reuter-Nipa) Menilik atas kemadjoean, jang soeda didapet dalam djoeroesan conferentie medja boender, dan itoe feit bahoea semoea rapport2 dari sub comite, jang bakal dimadjoeken pada boentoetnya minggoed depan, maka itoe conferentie medja boender aken djadi selesa pada tanggal 21 dezer. Sebagian besar dari ledennya seblon tanggal 23 ini boelan aken soeda bikin pembirjaraan tempat boeat kapal.

Admiraal Reyds. Londen 6 Jan. (Aneta Reuter-Nipa) Admirala Reyds, itoe waarnemend chef dari politie London diwaktue dansa di Savoy hotel soeda roebhoe pangsan lantaran diserang penjakit loempoe di djantoeng. Dalem perdjalanan ka-roemah sakit, itoe admiraal menar napasna jang pengabisan.

Noorwegen.

Trotsky hendak bikin lezing.

Oslo 6 Jan. (Aneta Reuter-Nipa) Soerat kabar "Dagbladet" wartaken, bahoea Trotsky pada boentoetnya ini boelan bisa di-toenggoe kedatengannya di sini goena lakoeken satoe lezing boeat studenten Noorwegen. Lebi diao itoe kabar wartaken, bahoea pamerintah Noorwegen soeda kasiken idin pada Trotsky. tjoema dengan perdjadjian soepaja ini (momok mera) tida tjoba sangkoet politiek dalem negri.

Ada Goela ada Semoet.

TAPI . . .

Ada "OEMPAN" ada hatsil!

## Indonesia.

Film "Im Westen Nichts Neues".

Bandoeng, 7 Jan. (Aneta Nipa). Dalem selama lima hari dipoter-nya itoe film "Im westen nichts neues" di Bandoeng soeda bisa dikeendoengin oleh tida koerang dari sembilan riboe penonton, jang mana berarti satoe record boeat di seloroer Indonesia.

Mutatie onderwijs. Batavia, 7 Jan. (Aneta Nipa). Dari Bandoeng dipindahken toean A. van Boon Ostade.

Dikasih onslag dengan hormat moelai tanggal 31 December pada filliaalleider dari Willem III school di Batavia B. J. Vel-linga:

Dengan harmat dikasih onslag moelai tanggal 2 Januari pada kepala sekolah di Tandjoeng-pinang toean H. J. P. H. Kramer. Diangkat boeat djadi kepala di Pati toean E. B. Kok, semanta boeat djadi hoofonderwijzeres nona J. A. van der Mey.

Marine mutatie. Batavia, Jan. (Aneta Nipa). Dikasi vergunning boeat balik ta-naan aernja luitenant laoetan klas satoe P. Rouwenhorst, djoega pada J. J. A. Schagen dan pada luitenant laoetan klas doeа N. Koo-reman.

Dipindahken dari Java ka Sumatra kapitein laoetan J. de Graaf dan kapitein luitenant laoetan P. Postuitveer.

Dikasi verlof delapan boelan pada officier klas doeа dari ma-rine J. J. Nijssen.

Panentembako di Deli.

Medan 7 Jan. (Aneta - Nipa) Toeroet boenjinja satoe interview jang dilakuen oleh Deli Courant dengan Directeur dari proef-station di Deli, directeur Kuyper menerangken, bahoea kans-kans boeat tembako ada baek sekali, kerna oedjan di boelan - boelan blakang dari taon 30 dan diper-moelaan dari ini taon djadi se-mingkin normala dari pada doe taon jang laloe, hingga tanahnya sekarang djadi gemok dan pojekan bagian tanah reserve jang basa. Ini reserve boeat tembako ada baek sekali.

-o-

## Advertentie.

**Toko SIEN LIE**



SCHOENMAKERIJ  
SEMARANG

Memoedijken dengen hormat.  
Schoenmakerij  
Toko SIEN LIE  
Semarang.

## DINJATAKEN TIDA SAH.

Banjak soerat-soerat jang dibeslag. Karachi 6 Jan. (Aneta-Reuter-Nipa). Semoea perkoempoelan dari congres di Karachi dianggep djadi larangan negri. Di tengah malem politie lakoeken penggrebakan di tiga belas roezah dan lakoeken pemberlakan semoeaanja. Tiga perkoempoelandari congres di Hyderbad soeda dinjataken djoega tida sah.

## KEADAAN DI DAERAH ROER.

Pemogokan dijalan semangkin kendur. Keulen 6 Jan. (Aneta Reuter-Nipa). Itoe pemogokan di parit-parit areng batoe di daerah Roer bisa dibilang sama sekali ambrek. Selama antero pagi dan siang berbagi-bagi rombongan kaeom boe-roeh soeda moelai balik ka tempat kerdjhannja. Itoe pembitjaraan tentang pengatoeran gadjih aken dimoelai besok (pagi ini).

## CHEMICALIËNHANDEL

### "DEN CHEAS"

\* Pedamaran 26 Semarang.

Kita poenja:

### SPROETENBEDAK

Bedak koekoel

Tida melainken boeat koekoel, begitoe djoega kadas, gatel-gatel, Panoe, Krinet boent, Roode Hond, segala matjem penjakit Exceem bisa terhilang sama ini Bedak.

Prijs per doos f 1.-

Memoedijken dengen hormat

L. S. Siauw

Gedipl. Apoth. Ads.

## PESEN

Toean poenja

Drukwerk pada

N. V. H.-Mij. en Electr. Drukkerij v/h Tan Sin Koean

Gang Besen 7. - Semarang. - Telefoon No. 1815.

## BOEKHANDEL

### S. M. Bahroen

Pasar Djohar 130-Semarang.

Ada djoewal boekce-boekoe boeat di toko-toko dan di kantoor-kantoor, serta sedia prabot toelis sampe tjoekeop, dan sedia prabot boeat anak-anak sekolah kliwat dari tjoekeop sedia tas boeat sekolah dan tas tempat boeke-roepa-roepa.

Djoega bisa trima pesenan boeke-boeke, apa toewan poenja maoe, bikinan di tanggoeng baek dan koewat. Dari harga melawan lain-lain toko dan lain-lain firma.

## Batja Doeoe

Adres jang terkenal = Djangan loepaken = Zonder operatie segala matjem penjakit sanggoep mengobatin sampe baik.

### Tabib Munshi + dari Hindoestan

No. 14 Kaoeman moeka Mesjid Besar Semarang telefoon No. 977  
Poedjian-poedjian batjalah dalam ini blad

Boeat orang MISKIN boleh dapet pertoeloengen pertjoema, saja harep soepaja bisa bawa soerat dari Assistent-Resident sendiri.

Ongkos dengen pantes, segala waktoe bolehang panggil di kota atawa lain negri

Artinja: (kita poenja kesehatan badan ada lebih berharga  
dari kita poenja oewang atawa kesajangan).

Dengan senang hati memberi tahoe pada sekalian toean-toean, bahwa, adres kita jadias itoe soeda bertahoen-tahoen terkenal diseleroeh Indoenesia, karena segala boekti-boekti dalem pratjik mengobati segala roepa penjakit zonder potong (operatie) maka kita soeda mendapat beberapa banjak soerat poedjian dari beberapa toean-toean, jang soedah semboeh baik. Pembatik bolehang saksiken sendiri.

Penjakit-penjakit seperti Wasis (Ambeien), sakit kentjeng nanah of kotor, sakit boeck pinggang (Nierziekte), Kenting manis, Bengkak (Asthma) IMPO-TENTIE sakit toelang-toelang (Rheumatiek) Medjan, Verlamming, (Mati-erat), Blinde darmontsteking, Waterzucht, (Boesoeng) Beri-beri Batek kering of basah, djaman Malaria, penjakit-penjakit prempoean seperti sakit KA-POETIAN (Witte Bloed) Sakit kotoran Miskraam, Sererilij, dan djoega lain-lain penjakit ZONDER OPERATIE.

## O B A T P A T E N T

No. 1.	Maski boeat sakit peroet moeles koerang enak makan moentah maboek kali	f 2.50
No. 2.	Beli boeat linoe, badan pegel koerang sehat tambah koewat, 5 gr	f 2.50
No. 3.	Obat mata segala sakit 10 gram	f 1.-
No. 4.	Madjoen Djaelani goenana tambah mani koewat djoega toeloeng boewat nier bisa seger, 1 botol	f 5.-
No. 5.	Rati boeat decentri medjen, boeang aer darah, baik sekali 1 botol	f 7.50
No. 6.	Fairi boeat astma, napas pendek mengi, 5 gram	f 10.-
No. 7.	Rari boeat sakit prampocan kloear nanah, 100 gram	f 12.50
No. 8.	Kasmi telinga toeli, dari seperti kopok kloear nanah darah, 10 gram	f 2.50
No. 9.	Boeat segala loeka dan gatel syphilis.	f 2.50
No. 10.	Boeat sakit toelang dan segala aboeh-aboeh, beri-beri, entjok oetji-oetji bisa hilang, 15 gram	f 2.-
No. 11.	Pill koewat boeat orang laki 1 botol	f 12.50
No. 12.	Obat pleuir, goena orang laki	f 2.50

Boeat perloe obat-obat dari No. 1 sampe No. 12 djika aken perloe bolehang minta katrangan di roemah saja pakenja dan goenana.

Bolih panggil waktoe malem dan siang di loear dan dalem kota.

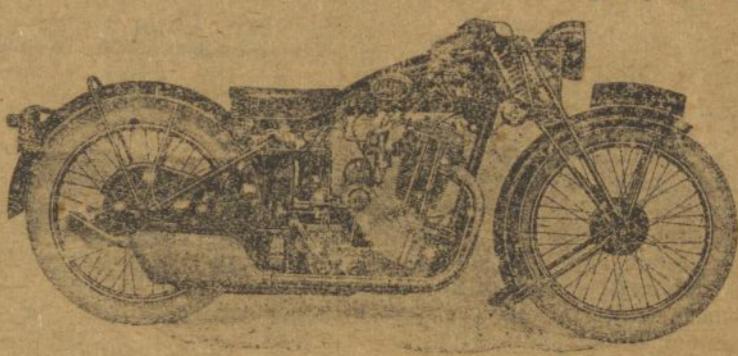
Memoedijken dengen hormat,

MUNSHI.

## Toko KAUW

-- Karangbidara 5, --  
Semarang Telf. 2194.

Adres jang paling terkenal boeat:  
Auto-Onderdeelen, Banden en Olie-magazijn etc.



## BAROE TRIMA: MOTORFIETSEN.

Dari Model jang paling baroe 1931, moelai dari harga f 600.-

A. J. S., INDIAN-SCOUT, MATCHLESS,  
NEW-HUDSON, ROYAL-ENFIELD

-- SUNBEAM en VELOCETTE.

Bolehang dateng preksa di kita poenja Showroom.  
Dan tanjak harga-harga baroe jang soedah banjak di kasih toeroen dengan mana atoeran pembajaran gampang sekali.

Memoedijken dengen hormat,



## FEUILLETON

R. A. SRIWOELAN

Drama di Vorstenlanden.

Di larang orang mengoefip,  
ketjoeali dengen idinna  
si pengarang.

Oleh RAWAN.

117

"Tida Loerah" saet pengikoet itoe „sebab ternjata ini orang soedah lama tida bernjawa lagi.

"Betoel" kata Loerah itoe poela „tetapi djika air jang masoek kedalem itoe nanti di kloearkan, masih bisa di harel, sebab ia anjoet beloem terapoeng. Djika orang itoe majitna soedah terapoeng, itoe menandakan bahwa ia poenja dijwa soedah melajang. Tapi oleh kerna itoe majit masih tenggelem akoe brani pastiken djika itoe orang beloem mati. Koetika sampe di daratan saja laloe di teloengkoepkan, dan koetika semoea air jang masoek dalam peroetkoe soedah koeur, maka tersadarlah saja.

Itoe tamoe hanja menarik nafas pandjang sadja, dan iapoenja matapoer toeroet berlinang-linan djoega. Kamoedian ia laloe bekata menjambong perkataan itoe. Ja, memang, biar mendapat halangan satoe apa, tetapi dijwa kaloem memang beloem sampe pada lokilmakpoelnya adjal, nistajalah segala bahaja itoe akan mendapat pertoeloengan. Akan tetapi jang saja herankan tjoema keadaan nona, bagimana nona lebih dari setengah dijam berada dalam air masih bisa keteloengan.

Tida moestail djika saja dalam itoe waktow doea dijam dalam air masih bisa keteloengan, sebab koetika itoe saja sedang didalam pingsan, jang mana tida begitoe melekaskan air jang masoek ke seloeroh toeboekhoe.

Sekarang marilah kita melanjutkan tjerita saja itoe.

Sesoedah saja sedar koetika Loerah itoe menanjakan, saja mengakoe nama Roedatin, dan saja berboeat begitoe, sengadjad memboenoeh diri. Begitoe saja menjawab dengan djoesta, jang sebabnya saja selaloe bersedih hati di tinggalkan ajah boendakoe.

Koetika itoe, Loerah aken rapport pada Assistent-Wedononia, tapi saja minta keras, dijanjihal itoe di rapportkan, sebab djika perkara itoe di perpandangkan, saja merasa maloe. Dan saja menjatakan kamenjeselan saja itoe Loerah tida membarkan saja menjadi majit. Loerah tida akan meloeloeskan permintaan saja itoe, tapi saja berdjandji, djika itoe perkara akan dieroeskan lebih pandjang, saja akan memoetoeskan hidopekoe.

Kemoedian Loerah menoeroet permintaan saja, dan kasih nasehat pada pengikoet-pengikoetnya dijanjihal sampe memboeka rahasia itoe kepada siapapoen djoega. Saja laloe diambil anak angkat oleh itoe Loerah, saja laloe di adjak poelang keroemahnja desa Potrobajan. Loerah itoe, Loerah desa Potrobajan, daerah Bantool. Sesoedah beberapa boelan saja menjadi asoehannja itoe Loerah desa anaknya itoe bapa angkat jang mendjadi Tjarik desa di itoe desa djoega, roepa-roepanja menaroeh tjinta kepada saja, tapi saja maskipoen tida bentji kepadanya, sedikit tida ada tjintakoe kepadanya. Oleh' karna itoe, itoe Tjarik laloe minta kepada ajahnja soepaja ia dikawinken dengan saja, dan semoea familienna soedah moefakat. Tapi saja tetep menolak permintaan marika itoe, hingga boeat siapa itoe Loerah menjadi djengkel, dan antjam pada saja djika saja tida menoeroet kemoeanna, saja aken di boenoeh setjara kedjam.

Selama nona roemah berbitjara mentjeritaken riwajatnya itoe temaoe lama tida bisa berkata apa-apa, tjoema merasa piloe mendengarken itoe riwajat jang sanget menjidihken.

Oleh kerna sifat hidopekoe itoe haroes strijd om het bestaan „kata nona roemah poela“ boeat menghindarkem diri saja dari bahaja apa jang aken mengantjam padakoe itoe, saja laloe pergi lari dari roemahnja itoe Loerah jang soedah berboelan-boelan mengasoech saja poenja diri.

Aken disamboeng.

Rijwielenhandel  
en  
Reparatie Atelier

M. A. BOOSTAM

Depok 45, Semarang.

Berdagang roepa-roepa sepeda dari segala merk djoega sedia onderdeelen sampe tjoekoep, barang baik harga melawan.

Djoega Agent:

GAZELLE. — NEDERLANDSCHE KROON.  
INVICTA. — METALLICUS. — CROESCO.  
WOLFF CYCLE CO. — FISCAL. — RACLAN.  
— DAN LAIN-LAIN MERK. —  
Bole beli HUURKOOP atawa CONTANT.

Harep Toewan-toewan soeka dateng menjaksiken sendiri.

Menoenggoe pesenan dengen hormat.

TIO ANG Firma HONG TJHIANG

Kerangan Wetan No. 1, - Semarang.

Selamanja ada sedia barang kain roepa-roepa, model jang paling baroe bagoes seperti:

Palmbeck Pyama.

Tricot.

Laken.

Kain Drill.

Lina poeti matjem-matjem.

Stengah Lenen.

Dasi-sasi dan

Tjita-tjita kasar dan aloes.

Amat banjak matjem-matjem, soesa di seboet di sini, di tanggoeng baik harga lebih moerah dari lain toko.

Harep Toewan-toewan en Njonjah-njonjah soeka dateng saksiken sendiri

Menoenggoe dengen hormat.

Masoekenlah advertentie dalem

,NAN SING"

Tentoe Berhasil



KOFFIE  
OEN SING  
JANG TELAH KEJOHOR  
SEDAP dan ENAK  
RASANJA

Rokok kretek RAMONA ada roko BAROE, jang dalam sedikit maktoe sadja aken desek lain-lain merk. Toean-toean Soedagar, djanganlah ilangken ini kasempetan bofat minta mendiadi agent! Satoe tempat satoe agent!

Keterangan dan tjomto pada

Tabakindustrie

DE KAKA.

Salatiga.

Toké Obat  
Ban Djoen Tong

Pekodjan 85. Semarang.

KIAN KHIAN WAN SIAUW TAN



Ada seroopa pil-jang moetadjab boeat goena orang lelaki, jang soeka plesier, bisa bikin orang toea djadi seperti moeda kombali.

Orang jang koerang darah moeka poetjet, badan lesoe, lantaran banjak plesier dan koerang tidoer, gegindjal tida bekerja baik, koerang manik dan lain-lain penjakit, bisa djadi baik semoea kaloe makan ini pil.

Silahkan tjoba tentoe berboekti kemandjoerannja. Harga per flesch f 2.50

Memoedijken dengen hormat

Semarangsche MOTOR en RIJWIELHANDEL

Pindah dari Bodjong 135 ka Bodjong 138 di sebrangnya Chinese English School Telt. 1755.

Bersama ini kita wartaken pada lenganan-lenganan kita jang terhormat, bahoea harganja berbagi-bagi speda moelai dari tanggal 1 Mei 1930 soeda banjak ditoroeren dan diterpeken sebagai berikut:

HIMA MANSONIA	Contant	f 85.—
HIMA WOESTDUIN	"	115.—
HIMA ORANJE	"	125.—
HIMA RONDIT	"	150.—
HIMA MANSONIA aboe-aboe dan idjo	"	95.—
RIEMSDIJK-VISSE	"	90.—
E. A. K.	"	95.—
DUNLOP	"	90.—
GAZELLE	"	120.—
FONGERS	moelai dari	125.—

Speda-speda Hima-Mansonia, Riemsdijk Visser dan E. A. K. bisa dibeli dengan huurkoop dengan perdjandjian sebagai berikut f 10.— bajar lebih doeloe f 7.50 tiap boelan.

Laen-laen speda bajar lebih doeloe f 15.— dan f 10.— tiap boelan.

Boeat dikirim kaloear kota kita tida ifoeng lagi ongkos extra.

Semoea speda dapet tangoengnya tiga taon, salinan perdjandjian garante dengan segala seneng kita sediaken boeat siapa jang minta.

APA JANG TIAP-TIAP ROEMAH TANGGA HAROES MEMPOENJAI.

Baroe terbit boekoe:

+ ADVIES-DOKTER +

Belon ada boekhandel jang terbitken boekoe sematjem ini.

Ini boekoe speciaal ada moeat nasehat-nasehat tentang pengrawatan, penjegahan, roepa dan rasanja matjem-matjem penjakit jang banjak berdjangkit di negri panas.

Isinja antara lain-lain ada sabagi dibawah ini:

Asthma (bengek)	Influenta	Pest (sampar)
Aambeien (wasir)	Kenting manis	Patek
Beri-beri	Kinkhoes (batoek pingkel)	Penjakit tjatjung
Boedoek	Kenting nanah	Rhachitis (pengkor)
Beroerte	Kanker	Roodvink (sematjem dabak)
Buikwaterzucht (boesoeng)	Lepra	Seriawan oesoes
Cholera	Malaria	Stuip
Demem koening	Migraine (sakit kepala)	Syphilis (Radja singa)
Dysenterie (medjen)	Mazelen (dabak)	Tuberculosis
Dipterie (sakit tenggorokan)	Nier (gegindjal)	Tjatjar
		Typhus
		Trachoom (sakit mata)

Dengen dibrikoeitin:

- I. ADVIES-ADVIES (PERTOEOENGAN) PADA KATJILAKAN PERTAMA.  
Seperti: Kena ratjoen, kenä stroom lestrik, pangsan, kena barang tadjem enz.
- II. RESIA-RESIA MENOEOLOENG PREMPOEAN BRANAK.
- III. DAFTAR PENJAKIT-PENJAKIT DAN OBATNA.

Lain dari itoe dalem ini boekoe ada moeat nasehat atawa advies dari Dokter-dokter jang masoehoer seperti: Dr. Kwa Tjoan Sioe, Dr. K. C. Wong, Dr. Liem Khik Djiang dan Proff. Hoffmann.

Dihiasi dengan gambar-gambar seperlojenja.

Satoe boekoe formaat besar dan tebal serta didjilid dengan omslag jang netjis HARGA TJOEMA

Kirim oeang doeloe, ongkos kirim VRIJ.

f 2,95

Boekhandel „KAMADJOEAN.”

Ambengan 126 Semarang.

# NAN SING 廣聲

Lembaran ka doe a

## Kloearnja P. S. I.

Kloearnja P.S.I. dari P.P.P.K.I., maskipoen begimana djoega pertimbangannya, boeat kita ada satoe hal jang mengoembiraken.

Kita menesel djoega sedikit, kenapa P.S.I. moesti kloear dari P.P.P.K.I. tapi itoe kameneselan berboentoet kagoembiraken, kerna dengen itoe tindakan dari P.S.I. madjelis P.P.P.K.I. djadi hanja meloeoe terdiri partij-partij Natioanal jang djaoe dari pengaroe agama, hingga dalem tindakannya menoedjoe kaloear P.P.P.K.I. tida oesah ragoe-ragoe lagi bakal diperintangan, oepama boeat diriken bank dan lain-lain jang toe-rot kajakinanna agama dari P.S.I. ada melanggar sjaraoq agama Islam, sebab bank itoe poengoet „oeng riba“ (rente)...

Memang sabetoelnja kaloe di

timbang dengan betoel, P.S.I. sebagai satoe koempoelan internationaal (sebab segala bangsa boleh masoek asal Islam)

tida poenjak tempat jang betoel

dalem itoe badan persatoean,

teroetnaa soemanget agama jang

lebih besar dari soemanget ke-

bangsa'an ada satoe halangan

besar boeat P.S.I., doedoek lebih

lama dalam itoe badan permoe-

fakatan,

Boeat kita, keloearnja P.S.I. dari P.P.P.K.I. itoe boekan berarti jang P.P.P.K.I., tamba lembek dan persatoean terganggoe, kerna jang mana malahan bikin bersinja P.P.P.K.I. poenja kalangan sendiri.

Laen dari itoe, persatoean

dalem P.P.P.K.I. itoe hanjalah satoe

vorm sadja, hingga kaloe satoe

partij sebagai P.S.I. oendoerken

diri, itoelah tida oesa dibik

koewatin jang persatoean akan

terganggoe, kerna persatoean itoe

sotoe t r a s a betoel-betoel dalam

dadjaning masing-masing Indone-

siere jang tida poenja watek

boenglon, jaitoe persatoean batin,

persatoean soemanget dan roch

sobagi bangsa jang satoe, berto-

dejoean jang satoe, jaitoe bangsa

Indonesia menoedjoe ka Indone-

sia Raja.

P.P.P.K.I. sebagai satoe badan

tida aken bikin apa-apa jang

zonder ada goenanja bikin moer-

kanja kaoem agama, sebaliknya

P.S.I. jang soek sama persatoean

dan toeroet katanja sendiri

maoe kerda sama-sama dengan

laen-laen koempoelan politiek

kaloe perloe, tentoe tida aken bikin

tindakan jang bisa timboelken

bentrokan.

P. S. I. I. tida boleh dan tida

ada hak boeat paksu orang pelook

agama Islam, maka ia poen tida

ada itoe hak boeat clok-olok

kaoem Nationalist jang katanja

tida beragama sebagai orang jang

kafir.

Kita pertaja. P. S. I. I. aken

bekerda dengan inget itoe ben-

trokan Nationalisten dan Hindoe

di India, poen kaoem Nationalist

Indonesia demikian djoega.

Kaloe keloearnja P. S. I. I.

betoel-betoel dengan djoedjoer,

hal mana aken bikin bersi dan

baekna hawa edara pergerakan

Indonesia, jang djadina hanja

tiptaken doea goendoekan besar

(partij Tabrani sengadjia kita taro

di loear agenda), jaitoe: satoe

goendoekan jang berdasar agama

dan satoe goendoekan lagi jang

benazas kebangsa'an.

Doea-doeanja bisa saling me-

ngarti dan angsoeran tangan,

tapi kaloe iri ati lantaran kala

pengaroe enz, tida ada.

Dengen begitoe bisa didigelma-

ken satoe madjelis permoeafektan

jang njata dan koeat, jaitoe an-

taa kaoem Nationalist dan kaoem

agama,

Persatoean Nationalisten dalem

P.P.P.K.I. roepaan tida aken

lama oemoernja, sebab sanget

besar kans-nja jang partij-partij

provincialistisch seperti B. O.

## Indonesia.

### Diserang radja octan.

Menjamboeng kabar kawat kita kemaren doeloe, tentang itoe penjerangan jang dilakoeke oleh satoe radja octan, lebi djaoe Aneta ada kabarken pada kita sebagi berikut:

Toean De Nijs Bik administrateur dari onderneming Tjikandi Ilir di bilangan Bantam, pada hari Saptos jang laloe di waktoe pagi sekali soeda pergi dengan kendarken autonja sendiri boeat pergi menembak boeroeng, dengan bawa satoe snapan jang terisi patroon mimis.

Dalem ini perjalanan itoe

toean ada bawa djoega doea

anakna jang beroesia 6 atau

toedjoe taon. Di satoe antara

Madja dan desa Kopo ia

liat rombongan orang jang ke-

liatannya iboek sekali. Dari ke-

trangan ia dapet taoe kaloe di

ite tempat ada terdapat satoe

matjan, jang tadi pagi soeda se-

rang dan sobek satoe orang Boem-

poetra jang sedeng djalanan itoe

tegalan. Lantaran denger soera-

teakan heibat pendoedoek di se-

kiterja pada keloeear dan boero-

ka itoe tegalan. Orang mengarti

sendiri lantaran tida bersendjata

tentoe sadja itoe orang-orang

pada berkempoel dijadi satoe,

dan saksikan itoe penjerangan

dari tempat jang djaoe.

Toean De Nijs Bik tida maoe

vegroe oaja-wantang pe-

nijatahannya itoe rombongan per-

doedoek prihal itoe matjan, kerna

ia taoe kaloe di itoe bilangan ia

belon perna liat matjan.

Lantaran mengiraken kaloe itoe

matjan ada semetjam matjan toe-

toel, maka denger paenggoel se-

nappannya ia laloe paranin itoe

tegalan, denger anggepan bahoea

ia boekan satoe pemboeroe kaloe

moesti takoet sama segala matjan

toetoe.

Baroe sadja ia menindak berapa

meter djaohneha di itoe lapangan

jang toemboeng roempoet tinggi,

mendakak ia lantes diterkan oleh

itoe matjan, jang ternjata ada sa-

matjan besar.

Itoe korban dengan satoe kali-

jkarakan di mana blakang kepa-

lanja soeda djadi tida berjaya,

Dengen sekali lompat lagi itoe

radja octan lantas merat. Dan

ini kedjadain tentoe sadja terbit-

ken kegemperan di antara itoe

pendoedoek, maka bestuur dan

politie dikabarkan dengan lantes.

Sekira djam setengah sepoeloeh

vegnoel politie dari Rangkasbitoeng

lantas moentjoel dengan dipimpin

oleh detachments commandant,

Haje, jang soedah bawa djoega

verband. Toean De Nijs Bik jang

permoela pangsan dan blakangan

sedar poela lantas dibebat loek-

anja, dan denger autonja sendiri

ia diangkoet oleh satoe hoofd-

agent ka Serang, dari mana ka-

moedien dibawa ka roemahnya

Tjekini. Di ini roemah sakit orang

lebi hore, lebi bersi dan lebi

baekna hawa edara pergerakan

Indonesia, jang djadina hanja

tiptaken doea goendoekan besar

(partij Tabrani sengadjia kita taro

di loear agenda), jaitoe: satoe

goendoekan jang berdasar agama

dan satoe goendoekan lagi jang

benazas kebangsa'an.

Sementara itoe waktoe taoe

Hage dan orang-orangnya lantas

lakoeke pengoesetan pada tan-

da-tanda kakinan itoe binatang

boeas. Tembakan-tembakan jang

dilepaskan dari senapan Beumont

karabijn, jang sebagaimana orang

taoe sehingga ini waktoe maoe

disipake veldpolitie, taoe

# Pengrawatan gigi.

oleh:

TAN POTIE

Doctor of Dental Surgery.

I

Maksoednya ini toelisan jalih boeat oendjoek bebrapa fact jang penting tentang gigi dan berhoeboengnya sama kasehatan badan. Statistiek ada oendjoek bahoea tentang bikin terlantar gigi masih dijadi kabiasahan oemoem antara manoesia. Boeat oendjoek bahajana itoe kealihan, dan boeat oendjoek bagimana deket adanja pertoeloengen jang tjetjok, adalah maksoednya ini artikel.

Gigi ada sendjata doer loe dan sekarang.

Gigi ada dijadi sendjata jang pertama. Djaoeh lebih doeloe sabelonja manoesia geuenaken batoe boeat menjambit, binatang-bintang berklai dengen saling gigit.

Di antara rimboe-rimboe besar, di tanah basah loeas jang tertoe-toep poehoen pakoe, dikakinja goenoeng - goenoeng ijs tinggi, gigi jang koeat dan tadjem ada dijadi factor bagi kamenangan dalem pergoelatan jang seroe boeat dapat makan dan idoep. Dinosaur jang bergigi seperti geradjji, matjan jang bergigi seperti belati, mastodon jang bertjaling bengkok - satoe per satoe moen-tjoel dijadi toean di doenia pada sabelonja djaman hikajat.

Manoesia poenia berhasil kalah, ken iapoenja moesoe-moesoe jang lebih besar dengen goenaken pentoeng, panah, piso dan peloeroeh ada hikajat jang soeda oemoem dikatahooi. Samentara iapoenja kagagal dalam banjak abad boeat taloekin iapoenja moesoh-moe-

soeh jang tida kaliatan, bacil-bacil penjakti; dan karoescakan besar kerna penjakti-penjakti menoelar lantaran itoe bacil-bacil - djoega ada hal jang oemoem dikatahooi.

Hal jang tida begitoe oemoem dikatahooi jalih rol penting jang dipengang oleh gigi roesak dalem hal menoelarit itoe penjakti-penjakti. Lantaran manoesia soeda tida pake iapoenja gigi sebagai sendjata lagi, ia bikin terlantar itoe gigi atawa tjoba loepaken padanana. Dimoeka 150 taon jang laloe tjoema sedikit orang jang dijadi dokter gigi, dan sabelonja abad jang laloe tida ada peladjaran jang systematisch tentang gigi. Tida ada orang jang kasi taoe pada kita poenia laloehoe bahoea boeat jang tida sehat ada dijadi soember dari banjak roepa penjakti jang soeda serang pada marika.

Scientists sekarang soeda dapat taoe banjak tentang bacil - bacil penjakti. Marika soeda oesoet djalannya itoe bacil - bacil poenia masoek dibadan. Dan dlem banjak sekali hal marika menampak bahoea itoe bacil - bacil soeda di bantoe oleh boeloet jang tida sehat.

Kombali sekarang gigi diintia lakoeken pakerdjhannja sebagai sendjata - boeat tjejak, dan boekan boeat bantoe, menoelarit penjakti-panjakti. Seperti djoega sendjataan soldadoe gigi perloe selaloe ditawat dari dibikin bersi. Tida demikian gigi lantas

djadi tida bergoena. Dari itoe tindakan pertama boeat bikin gigi sebagai sendjata jang bergoena jalih tentang bikin bersi dan sehat dengan hygiène dan prophylaxis pada moeloet.

## Oral Hygiene dan Oral Prophylaxis.

Apatah artinya "oral hygiene" dan "oral prophylaxis"? Ini doea perkataan ada oendjoek satoe idee - jaitoe tentang tjiptaken keadaan sehat dalam moeloet,

Oral hygiene ada berhoeboeng sama kasehatan oemoem dari moeloet dan tindakan boeat djaga kasehatan itoe. Dalem oral hygiene ada termasoek tentang gosok gigi dengan tentoe, tentang bersihin lida dan osening gigi dengan mamah makanan tjara jang betoe dan hatihati. Oral hygiene djoega oetan penentan rawat isit Tentang massage (pidjin) dengan tentoe pada isit semingkin dipandang penting oleh dokter-dokter gigi sebagai daja boeat tjejak keadahan jang tida sehat di moeloet. Periodontists (specialisten tentang isit) sekarang lebih perhatiken principe tentang massage isit di wakteo gigi disikat.

Oral prophylaxis ada berhoeboeng sama hal menjegah penjakti di moeloet. Dalem ini hal ada termasoek tentang tambel gigi berlobang, obatin isit, kasi laloe rarter dan laen-laen jang njelip, dan tentang bongkar dan gosok bersi gigi.

Oral hygiene dan oral prophylaxis doea-doeneja teroetama oetamaken karesikan. Ini karesikan ada boeat kaoentoengan gigi. Tapi lebi penting lagi dari itoe, karesikan ada perloe sekali bagi kasehatan antero toeboeh. Dari 3/4 sampe 9/10 penjakti-perloe selaloe ditawat dari dibikin bersi. Tida demikian gigi lantas

menoeroet katerangannja medische autoriteiten.

## Tempat bacil koempoe.

Moeloet ada pintoe jang paling besar boeat bacil - bacil penjakti masoek di badan. Moeloet tida poenia saringan dari ramboet seperti idoeng dan koeping, dan tida poenia toeoepean boeat menangkis seperti koelit. Boekan sadja moeloet boeat bacil gampong masoek, tapi djoega a la kasi tempat jang ideal boeat bacil tinggal. Kerna moeloet ada anget, basah, dan gelap, diadi keadaan jang tjejak sekali boeat bacil tinggal dan toemboeh semingkin banjak. Itoe bacil aken toemboeh dan ngabesarin djoem-blahnja deogen tjetep sekali kaloe sadiapin.

Dalem satoe moeloet jang tida sehat dan terlantar, menoeroet katerangannja satoe professor gigi dalem universiteit di Berlijn, di doea ada bebrapa billoeo bacil. Itoe bacil - bacil tida terpentjar dengan rata di semeona bagian dalam moeloet. Tapi marika pada tinggal dalem lobang - lobang di antara gigi - gigi. Disini marika bisa tinggal zonder dapat ganggoen dari gosokannya lidah dan barang makanan keras jang biasa bisa bersihin moeloet. Kapan tida dikaloearken dengan laen djalan, itoe bacil-bacil aken serang gigi gigi jang paling deket. Itoe gigi dijadi roesak, dan itoe bacil dijadi semingkin banjak. Ratjoen laloe kaloear dari barang jang boesok, dan isit dan oerat-oerat aloes di moeloet dapat ontsteking. Kae-sodahnja dijadi penjakti berbahaya jang diseboet oral sepsis.

Oral sepsis ada menoelar pada moeloet karna bacil-bacilnya jang bawa penjakti. Tapi kasoedahnja oral sepsis tida tjoema menoelar pada moeloet sadja. Di bagian-bagian jang djaoe dalam toeboeh bisa moentjoel penjakti tetamoe, dimana kemoedian lanteran itoe malem banjak tegak minoeman keas, itoe assistent-wedono djadi nginep di itoe roemah.

Pada hari Minggoe terdakwa dengen itoe A.W. soeda pergi sama auto. Iaorang lakoeken pembelian dan itoe A.W. keshiken wang f 10.-. Kedoea soeda prepoeman dari terdakwa ada toeroet.

Sampenja di roemah De Ruyter, iorot pada doedoek di se-sambi depan dan berdansa sembari poeter gramofoon. Permoelaan Ruyter dansa sama-sama soedara-ja terdakwa, Rosa, tapi blakangan itoe A.W. djoega lanterans dansa beroelang-oelang sama Rosa. Selama mengaso terdakwa maen guitar dan menjani, tipe itoe A.W. menegor: "Soeda brenti sama itoe njanji." Kemoe-dian kombali gramofoon di poeter, dan itoe A.W. minta poela boeat Rosa dansa sama fanja. Tapi toeroet terdakwa Rosa menolak, kerna tjepe, di mana itoe A.W. lantas tarik tangannja Rosa boeat dijadik dansa, hingga terdakwa bertjektjokan.

Itoe A.W. lebi djaoe minta soepir beliken satoe flech cognac, Rosa maoe toeroet, kemoedian itoe A.W. bilang ia sendiri jang maoe beli dan itoe soepir bole dian di roemah. Tapi Rosa tida maoe, dan bilang bahoea itoe A.W. soeda mabok. Ini soeda didjawab bahoea ia maoe pergi beli cognac dan Rosa moesti toeroet. Baroe terdakwa nimroedan dan bilang, kaloe bijeoe baek djangan dijadi minoem lagi. Ini bikin itoe A.W. dijadi goesar dan maki pada terdakwa dengen se-nig.

Itoe assistant wedono soeda dilenggar oleh doea peloeroeh, satoe di oendjoek baham kiri dan satoe poela di deket alis mata sebla kanan. Kedoea tembakkan mana ada berbahaya sekali sedeng tembakkan ka tiga soeda meleset.

Terdakwa sangkal. Ia ada poenia itoe sendjata api disaknejja, tapi tida taoe kaleo ini ada terisi. Ia tida menembak dengan tjetep dan baroe taoe atas kleakoeanna ini, koetika ia liai darah mengalir.

Pada hari Djoemahatna terdakwa soeda ambil itoe sendjata api dari kamar tidak tidoer zwageran Ruben, snijvelder dari H.V.A. di Djatiroto.

jang bila dioesoet aken ternjata telah disebabken oleh itoe moeloet jang tida sehat. Biarlah kita oesoet sedikit antarana.

## Madjoenga balatentara bacil.

Biarlah kita bajangken itoe bacil-bacil ada sebagai balatentara jang diriken tangsi-tangsi dalem moeloet. Ini tentara ada bersendjata lengkep dan dapat makanan tjeukep, kerna dibikin terlantarnya gigi-gigi jang roesak. Itoe balatentara bersedia boeat madjoen, Kemana marika pergi? Di depan ada teroeka lobang besar dari tenggorokan. Di moeloet tenggorokan adalah tonsils. Serangan diantara ini balatentara ka itoe bagian lantas timboelin ontsteking dan bengkak jang terkenal dengan nama penjakti tonsilitis. Ini penjakti madjoen berendeng sama oral sepsis. Bekas supervising dental surgeon dari tentara Amerika Sariket ada bilang bahoea tonsilitis djarang bisa ada di moeloet jang sehat.

Atawa itoe balatentara bacil masoek dalem tenggorokan dan se-rang laen poesat penoelaran, dan timboelin penjakti Laryngitis dan Diphtherie, Satoe dokter dari satoe sepsis. Kuras merasa pasti hebat tindana symptoon di tenggorokan dan Diphtherie ada bergantung sama ada awataw tindana penjakti oral sepsis.

Dari itoe moeloet jang bersih bisa tjejak heibatna, atawa tje-gah sama sekali katoelarannja, itoe penjakti.

Sabelah dalem dari tenggorokan dijalanan bertjabang doea. Jang satoe mendjoeroes ka pepare. Itoe balatentara bacil ikootin ini dijalanan menjadi lantaran bagi timboelin roepa-roepa penjakti di pepare seperti Eronchitis, Pneumonia atau longontsteking, dan Pulmonari Tuberculosis. Lan-

toeboeh bisa moentjoel penjakti tetamoe, dimana pergi ka loear, dan itoe A.W. keliatannya sedeng roeboeh.

Orang2 laennja soesoet pada terdakwa. Itoe revolver telah ilang, la laloe dibawa ka dapoer dan toengoe sampe politie dateng. Itoe A.W. laloe dibawa ka Distrik.

President, mr. Kruseman tanja apa itoe A.W. memang tijnta pada Rosa atawa pada soedara prepoeman laennja dari terdakwa, jalan Johanna. Atawa apa itoe soedara prepoeman dari terdakwa ada sekali tida taoe.

President tanja poela apa itoe A.W. dansa-ja tjaara sapan samma itoe soedara prepoeman?

Terdakwa djawab, bahoea lantaran terlaloe mabok itoe A.W. dijadi danda dengan kasar. Lebi djaoe ia bilang bahoea ia tida liat apa soedaranja Rosa soeda ditjioem oleh itoe A.W. Ia nja-

taken bahoea sikepnja terdakwa pada Rosa ta tida ambil goesar, tapi ia dijadi kalap lantaran sikep-ite A.W. pada dirinya sendiri. Koetika ditanja oleh resident apa ia tida denger, koetika Johanna bilang, pada itoe A.W., bahoea ia ini moesti ati-ati sebab soedara lelakinja ada bawa revol-er "di sakoenna, terdakwa njata-ken sama sekali tida taoe.

Sampe di sini prepeksan dibin-kin pauze, dan moelai dengan pe-preksan ketraangannya saksi-saksi jang tersangkoet.

-o-

## Sport

### Vergadering N.I.V.B.

Dagelijks bestuur dari Nederlandsch Indischen Voetbalbond soeda adaken vergadering, di mana sesoedahnja dilakoeken pembijtaraan sama walik dari B.V.C. Hercules dan V.I.O.S.

## "OEMPAN"

Lagi satoe Kemadjoean.

Berhoeboeng dengen perobahan-perobahan jang telah terjadi pada "NAN SING" dan jang masih teroet didajaken oleh kita poenia Directie, zonder merobah haloean jang ia telah ambil sebagi richtlijnen, dengen goembira kita bisa mewartaken bahoea moelai pada hari Kemis jang aken dateng dengan begitoe sete-roesnia pada saben hari Kemis, kita aken kasi kesempatan pada sesoetoe orang boeat memoeaten advertentie dalam "NAN SING" dengen pembajaran moera, boeat mana kita aken sediaken tempat "speciaal" dan sebagi nama dari ini advertentie moera kita telah pilih "OEMPAN" jang membawa artian "BANGI" atawa "LOK-AAS".

Sesoetoe orang jang maoe pergi memantting ikan tentoe mengatahoein tentang kefaedahnja "oempa" jang dalam ini hal-a-ja beroepa tjejak, edang, atawa ikan-rebon (roepa-roepa ikan ketjil), sebab-dengen tjoema membawa panting jang begimana poenia baoges tapi zonder ada "oempa" nistaja orang akan tida bisa dapetken ikan.

Boeat memantting ikan dijadilah "oempa" ada jang pegang rol paling penting, tapi tida tjoema dalam segala oeroesan memantting ikan, hanja dalam segala oeroesan teroetama dalam oeroesan dagang haroes orang brani melempar "oempa", kaloe ingat datpen sesoetoe hasil jang baek dari apa jang dibarepken.

Harga dari sesoetoe "oempa" dalam "NAN SING" dengen paling banjak dari 20 perkataan kita itoeng f 0.75, sedeng boeat selebinja perkataan tamba f 0.05 saben perkataan, boeat satoe kali moet, zonder bewijsnummer, dan dengen pembajaran di-moeka, sementara barang siapa inginken bewijsnummern haroes membajarkagi f 0.10 boeat harganya satoe exemplaar "NAN SING".

Moedah-moedahan ini kasemptan tida aken disia-siaaken oleh sesoetoe orang jang ingin dapetken hasil baek dari apa jang diharepken.

Hormat kita,

Administratie.



## ELECTION

Horloge boeat ditangan merk ELECTION dari mas 14 kr. harga tioema f 25.— dapat garantie 10 tahoen.

Horloge boeat di zak merk Miss Riboet harga f 2.50 dapat garantie 3 tahoen Persedia'an tjoekoep lain-lainna matjem barang.

## Firma A. GAOS

Pasar djohar - Semarang.

## Rijwielhandel TAN ING SIOE

PANDEAN No. 3 : SEMARANG

Bisa dapat beli matjem-matjem speda Transport, Heeren Dames Kinder Balap fietsen dengen segala oekoeran dan harga dari

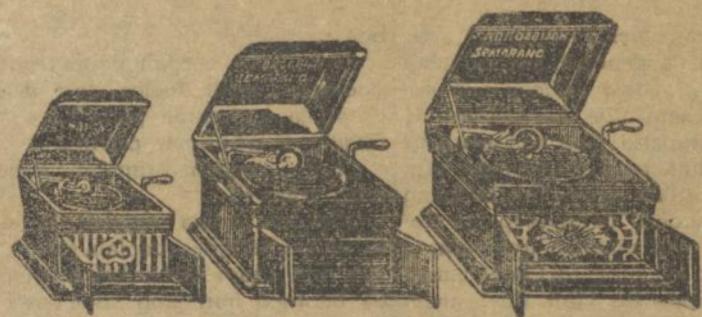
f 30.- sampe f 225.-

Gramofoon, onderdeelen en plaat-plaatna. Lontjeng Gong and Westminster. Kreta dan Motor boewat anak-anak. Djoega ada sedia tjoekoep onderdeelen speda dan onderdeelen Motorfiets dengen harga melawan keras. Agentschap. Tourist, Fongers, Trianon dan Matador rijwielen Phillips Radio artikelen. Djoega djoewal dengen pembajaran menjitil jang paling gampang sekali. Tanjaklah ketrangan.

Memoedijken dengen hormat,

## Mintalah prijscourant bergambar di kirim gratis.

Persedia'an jang kliwat dari tjoekoep, dari segala roe-pa bekakas FITS en GRAMOPHOON dan lain-lain, apa lagi dari perkara PLAAT - GRAMOPHOON sedia beriboe - riboe Lagoe di ini Doenia, dan segala bangsa, boeat mengiborken hati jang goendah goelana pada sekalian Toean - toeantoe dan Njonjah - njonjah, apa lagi persedia'an GRAMOPHOON ketjil dan besar, pake dan zonder tjorong, dan ada djoega jang lemari - roepa-roepa model banjak sekali matjemna, apa lagi saia harel pada Toean - toeantoe, bawalah Toean - toeantoe poenja karoesakan seperti GRAMOPHOON dan FIETS, sedia onderdeleannya keliwat dari tjoekoep. Apa lagi kalau poenja keroesakan LONTJENG ketjil dan besar, atawa HORLOGE roepa - roepa merk ketjil besar zak en tangan, saia kerdjaken sampe jadi koembali seperti baroe, dan saia tanggoeng sampe baik, apa lagi baroe sadja saia trima satoe PARTY GRAMOPHOON zonder tjorong, seperti gambar di bawah ini:



Gramophoon zonder tjorong No. 1 oekoeran pandjang lebar en tinggi:

No. 5	43 × 43 × 32,	2 veer	harga f 50.-
" 6	43 × 43 × 32,	2 "	55.-
" 7	43 × 43 × 32,	2 "	60.-
" 10	43 × 42 × 32,	2 "	65.-
" 11	55 × 50 × 39,	2 "	75.-
" 12	55 × 50 × 39,	3 "	95.-

Sedia 3 roepa kleur, Koening, Sawoo, Bruin.

Ini harga lain ongkos kirim.

Memoedijken dengen hormat,

Rijwiel, Gramophoon, Platenhandel en Reparatie Atelier

## S. A. DHOEBIJAN

20 Pandean 29. — Semarang. — Telf. No. 1370.

## Membri taoe !

Moelai pada tanggal 1 Dec. 1930 kita soedah kasih djalan vrachtauto's boeat angkoet barang-barang dagangan dimana perjalanan Semarang-Salatiga dan kombuli dengen pakai nama :

„ONG“

## VRACHTDIENST

Harga onkost vracht menoeroet harga pasar; aken te- tapi kita poenja toedjoean ja-iteo: teroemoem: AKEN BERHOEBOENG DENGEN MENJENGENK SAMA KITA POENJA LENGGANAN.

dan teroetama: AKEN DI SEGALA WAKTOE SABISA-BIUAJA MENDJAGA LENGGANAN POENJA KAPENTINGAN.

Maka dari itoe hareplah soepaia Toean - Toean jang berkapentingan soeka berlengganan sama kita, boeat mana sabelonna kita mengoetjap diperbanjak terima kasih adanja.

Memoedijken dengen segala hormat,

„ONG“

## VRACHTDIENST.

ONG KHING KIE

Gang Lombok No. 47 Telf. No. 945.

## Gratis Maandelijksche - Kalender 1931.

Pada siapa jang ambil pesenan Lot pada kita poenja firma, paling sedikitnya: :-

## Satoe Lot Loterij Oewang Baroe.

Kita kirim dengen gratis franco zonder bajar apa - apa lagi satoe MAANDELIJKSCH-KALENDER 1931, jang bagoes dan mcengil boeat perhiasan di Toean-toean poenja kantoor, serta menjoekepi Toean-toean poenja kaperloean satoe tahoen lamanja.

Lantaran persedia'an KALENDER terseboet tida banjak, pada semoeaan lengganan Loterij di harep saleksna sigra atoer pesenan Lot.

Soedah sedia lagi:

## LOTERIJ OEWANG BAROE

boeat goenana

## VERBLIJF VOOR DEN OUD INDISCHEN MILITAIR

1 Prijs . . . . .	f 100.000,-
1 " . . . . .	50.000,-
1 " . . . . .	25.000,-
10 Prijzen à f 10.000,-	100.000,-
20 " à 5.000,-	100.000,-
100 " à 1.000,-	100.000,-
300 " à 500,-	150.000,-
4000 " à 100,-	400.000,-

Harga f 11.- per Lot.

Porto 1 sampek 2 Lot f 0.35 — Rembours tambah f 0.75.

Officiele TREKKINGLIJST di kirim gratis satjeptenna.

Oleh kerna LOT terseboet bisa di pastiken tjeplet terdjoel abis, DJANGAN AJAL SILAHKEN LANTAS ATOER PESENAN PADA:

## LIE TJHIOE SWIE

Loten-Debitant SALATIGA.

## - HOTEL - SLAMET SEMARANG

Telefoon No. 2122

Terletak deket station S.C.S. Pontjol, N.I.S. dan S.J.S.

Roemah baroe, rawatan baik, bekakas semoeaan baroe, hawa dingin, penerangan dengen lampoe Electricisch, aer pake waterleiding.

Harep disaksiken

BEHEERDER,

## YAP TJIEN BING

Meubelfabriek en Bouwaannemer Karangsari. — SEMARANG. — Telefoon 461.

### MEUBELINDUSTRIE:

djoel dan trima segala roe-pa pesenan bekakas roemah tangga, seperti: Medja, Koersi, Lemari, medja Kongpo model jang paling baroe, lemari Ketjeng dan lain-lain jang model baroe.

### Pembikinan bagoes dan koeat.

BOUWAANNEMER: trima borongan dan bikin begrooting goena pendirian roemah dan lain-lain.

### Atoeran

menjenengken.

Memoedijken dengen hormat.

## MARNIX



## SIGARETTEN

BESAR KETJIL  
MINDEMINI CIGARET!  
APA Toewan TIDA?  
bya dapat beli di segala loke.  
STUDIO RECLAM.

Rechtszaken, Administratie- en Incassokantoor

## „VICTORIA“

Seteran 145, — Semarang.

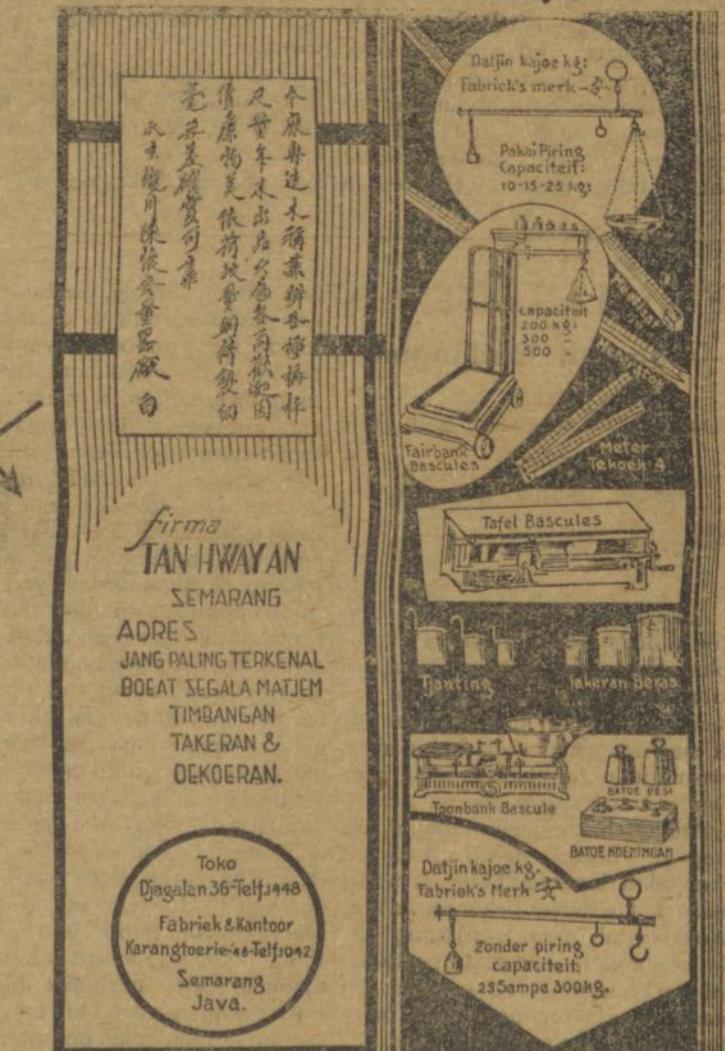
Trima perkerdahan:

Boeat membela perkara di Landraad, oeros perkerdahan Boekhouding, djoega membikinken Verlies en Winstrek, dan Balans, Controle boekoe-boekoe dagang; menagihken rekening lama atawa baroe, djoega tagih-menagih sampe dihadapan pengadilan. Semoeaan direken dengen pembajaran jang panties.

Memoedijken dengen hormat.

Goena Toean poenja kapentingan Pakelah

TIMBANGAN-TIMBANGAN  
dari



DI TANGGOENG KOEAT & TJOTJOK

ATAWA

wang dikirim kombali kaloe barang tida menjenengken.